

Příloha č. 9 Zadávací dokumentace veřejné zakázky
„Měření seismických profilů v Litoměřicích“

Annex No. 9 to the tender documentation to the public
contract titled

**“MEASURING OF SEISMIC PROFILES IN
LITOMĚŘICE”**

Evidenční číslo smlouvy:

Contract file number:

Smlouva o dílo

Contract for Work

**Česká geologická služba, státní příspěvková
organizace**

Sídlo: Klárov 131/3, 118 21 Praha 1

IČO: 00025798

jednající: Mgr. Zdeněk Venera, Ph.D., ředitel



kontaktní osoba: Mgr. Vít Peřestý, Ph.D.,
na straně jedné jako „objednatel“

a

Geofizyka Toruń S.A.

Sídlo: **CHROBREGO 50, 87-100 TORUŃ**

Korespondenční adresa:

IČO/ DIČ: **0000425970/**

jednající:



kontaktní osoba:

tel./fax/e-mail kontaktní osoby:

...../...../.....

.....

na straně druhé jako „zhotovitel“

společně také jako „smluvní strany“

uzavírají podle §§ 2586 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., občanský
zákoník v platném znění (dále jen „obč. zák.“), tuto
smlouvu dílo na provedení měření seismických profilů v
Litoměřicích (dále jen „smlouva“).

**Česká geologická služba, státní příspěvková
organizace**

Registered office: Klárov 131/3, 118 21 Prague 1

Company ID No.: 00025798

represented by: Mgr. Zdeněk Venera, Ph.D., Director



contact person: Mgr. Vít Peřestý, Ph.D.,
as one party, as the “Client”

and

Geofizyka Toruń S.A.

Registered office: **CHROBREGO 50, 87-100 TORUŃ.**

Correspondence address:

Company ID No./Tax ID No.: **0000425970/**

.....



contact person:

contact person's tel./fax/e-mail:

...../...../.....

.....

as the other party, as the “Contractor”

jointly referred to as the “Parties”

enter into, pursuant to Sections 2586 et seq. of Act No.
89/2012 Coll., of the Civil code, as amended (hereinafter
the “CC”), this Contract for Work for performance of
measuring of seismic profiles in Litoměřice (hereinafter the
“Contract”)

Preamble

Preamble

Tato smlouva se uzavírá v souvislosti s realizací projektu
“**SYNERGYS - systémy pro energetickou synergii**”,
financovaného z Operačního programu Spravedlivá
transformace (dále jen „projekt“). Výběr zhotovitele plnění
dle této smlouvy byl proveden objednatelem, který je
veřejným zadavatelem, jako otevřená nadlimitní veřejná

This Contract is concluded in relation to realisation of the
project titled “**SYNERGYS - systems for energy
synergies**”, funded from the Operational Programme Just
Transition (hereinafter the “Project”). A contractor for
performance of this Contract was selected by the Client,
which is a contracting authority, as an open above-limit

zakázka dle zákona č. 134/2016 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“).

Smluvní strany podpisem této smlouvy prohlašují, že jsou seznámeny s podmínkami stanovenými podmínkami pro účast v projektu a jsou rovněž obeznámeny s koncepcí projektu.

Objednatel vybral v zadávacím řízení veřejné zakázky s názvem „**Měření seismických profilů v Litoměřicích**“ a uveřejněné ve Věstníku veřejných zakázek dne 6.2.2023 pod ev. číslem zakázky Z2023-058573 a ev. formuláře F2024-005945 (dále jen „veřejná zakázka“) na základě zadávací dokumentace objednatele (coby zadavatele veřejné zakázky) pro veřejnou zakázku ve znění případných pozdějších úprav a upřesnění, např. po žádostech o dodatečné informace, (dále také jen „Zadávací dokumentace“) nabídku zhotovitele na realizaci zakázky shledanou jako nejvýhodnější (dále jen také „Nabídka“).

public contract pursuant to Act No. 134/2016 Coll., on public procurement, as amended (hereinafter the “PPA”).

Before signing this Contract, the Parties declare they have been acquainted with the terms and conditions specified in the conditions for participation in the Project and are also familiar with the Project concept.

The client has selected the Contractor’s bid that was found to be the most cost-effective (hereinafter referred to as the "Bid") in the procurement procedure of the public contract entitled "**Measuring of seismic profiles in Litoměřice**" and published in the Public Procurement Bulletin on 6.2.2023 under the contract file number Z2023-058573 and ev. form F2024-005945 (hereinafter referred to as the "Public Contract") on the basis of the Client's (as the Contracting Authority) tender documentation for the Public Contract as amended and clarified, e.g. following requests for additional information (hereinafter referred to as the "Tender Documentation").

I. Předmět díla

- 1.1. Zhotovitel se touto smlouvou zavazuje provést pro objednatele řádně a včas, na svůj náklad a nebezpečí dílo specifikované v článku II. této smlouvy (dále jen „dílo“) a objednatel se zavazuje za provedené dílo zaplatit zhotoviteli cenu ve výši a za podmínek sjednaných v této smlouvě.

I. Subject of the Work

1. 1. On the basis of this Contract, the Contractor undertakes to perform for the Client, duly and on time, at its expense and risk, the work specified under Article II. of this Contract (hereinafter the “Work”) and the Client undertakes to pay the Contractor the price in the amount and under the conditions arranged herein for the Work.

II. Specifikace díla

- 2.1. **Předmětem plnění je měření a zpracování 4 reflexních 2D seismických profilů a 1 VSP měření v lokalitě Litoměřice. Další informace jsou uvedeny v příloze č. 8 Zadávací dokumentace - „Technická specifikace“ (dále jen Technická specifikace“).**
- 2.2. Smluvní strany se dohodly, že dílem je provedení všech činností, prací a dodávek obsažených v zadávací dokumentaci veřejné zakázky a v tomto odstavci smlouvy. Předmětem díla jsou rovněž činnosti, práce a dodávky, které nejsou v dokladech uvedených v tomto odstavci smlouvy obsaženy, ale o kterých zhotovitel věděl nebo podle svých odborných znalostí vědět měl anebo mohl, že jsou k řádnému a kvalitnímu provedení díla dané povahy třeba, a dále, které jsou s řádným provedením předmětu díla nutně spojeny a vyplývají ze standardní praxe realizace děl

II. Specification of the Work

2. 1. **The subject of performance is measurement and interpretation of 4 2D reflection seismic profiles and 1 VSP survey in the location of Litoměřice. Further information is given in Annex No. 8 Tender documentation - “Technical Specification” (hereinafter the “Technical Specification”).**
2. 2. The Parties have agreed that the Work comprises the performance of all activities, work and deliveries contained in the tender documentation for the public contract and in this paragraph of the Contract. The subject of the Work is also activities, works and deliveries, which are not given in the documents specified in this paragraph of the Contract, but which the Contractor knew or which it should or could have known, on the basis of its professional knowledge, are necessary for due and quality performance of work of this

obdobného charakteru.

Při plnění díla je zhotovitel povinen zajistit:

Obecné požadavky:

- nabídka a řešení musí plně vyhovovat zadávacím podmínkám veřejné zakázky a Technické specifikaci,
- ze strany zhotovitele musí být naplněny veškeré podmínky vyplývající ze skutečnosti, že předmět plnění veřejné zakázky je uznatelným nákladem Operačního programu Spravedlivá transformace, včetně splnění podmínky umožňující kontrolu ze strany řídicího nebo zprostředkujícího orgánu.

Specifikace předmětu díla je podrobně popsána v Příloze č. 8 "Technická specifikace" Zadávací dokumentace veřejné zakázky.

2.3. Předmět díla bude proveden v rozsahu, způsobem a v jakosti stanovené:

- a) touto smlouvou;
- b) zadávacími podmínkami veřejné zakázky
- c) nabídkou zhotovitele ze dne 21.2.2024;
- d) písemnými pokyny objednatele řádně podepsanými oprávněným zástupcem objednatele;
- e) obecně závaznými právními předpisy a veškerými podklady předanými objednatelem zhotoviteli podle této.

2.4. Nepředvídanými okolnostmi se rozumí:

- a) plnění svým rozsahem nebo povahou nad rámec plnění dle této smlouvy, tj. takové plnění zhotovitele, které nebylo součástí řešení provedení předmětu díla vyplývajícího z této smlouvy, obecně závazných právních předpisů na provedení předmětu díla touto smlouvou dohodnutého rozsahu a kvality či ověřené technické praxe; nebo
- b) plnění vyvolané zásadní změnou dodávky předmětu díla provedené na základě zvláštního požadavku objednatele, a to pouze a výlučně po uzavření písemného dodatku k této smlouvě uzavřeného v souladu se ZZVZ.

Za nepředvídané plnění se nepovažují zejména:

- i) plnění jinak splňující podmínky této smlouvy na nepředvídané práce, o kterých prokazatelně zhotovitel při

specific nature and also which are essentially linked to due performance of the subject of the Work and arise from standard practice for realising works of a similar nature.

During performance of the Work, the Contractor is required to ensure:

General requirements:

- the bid and solution must fully comply with the tender terms and conditions of the public contract and the Technical Specification,
- the Contractor must meet all the terms and conditions arising from the fact that the subject of performance of the public contract is eligible expenditure in relation to the Operational Programme Just Transition, and must also fulfil the terms and conditions allowing inspection by a governing or executorial body.

Specification of the subject of the Work is described in detail in Annex No. 8 "Technical Specification" to the tender documentation for the public contract.

2.3 The subject of the Work shall be performed in the scope, manner and quality set out in:

- a) this Contract;
- b) the tender terms and conditions of the public contract;
- c) the Contractor's bid of the 21st of February 2024
- d) the Client's written instructions duly signed by the Client's authorised representative;
- e) the generally binding legal regulations and all the materials provided by the Client to the Contractor according to this Contract.

2.4 Unforeseen circumstances are deemed to mean:

- a) performance, the scope or nature of which exceeds the framework of performance according to this Contract, i.e. performance by the Contractor, which was not part of the solution for performance of the subject of the Work arising from this Contract, the generally binding legal regulations for performance of the subject of the Work by this Contract in the arranged scope and quality or verified technical practice; or

- podpisu této smlouvy věděl nebo nemohl nevědět; nebo
- ii) plnění, jejichž provedení bylo vyvoláno prodlením zhotovitele s prováděním předmětu díla nebo prodlením s poskytováním s ním spojených plnění, za které zhotovitel odpovídá; nebo
 - iii) plnění, která jsou důsledkem vadného plnění zhotovitele, dále i plnění, která jsou v souladu s řešením provedení předmětu díla, a tato pouze zpřesňují.
- 2.5. Zhotovitel není nikdy v prodlení se závazkem či s termínem vyplývajícím z realizace této smlouvy, je-li toto prodlení způsobeno z důvodu na straně objednatele, vyšší mocí nebo na straně třetí osoby, která se nepodílí na plnění předmětu na straně zhotovitele. Stejně tak nejde o prodlení zhotovitele je-li nesplnění termínu či závazku zhotovitele z této smlouvy z důvodu realizace viceprací, z důvodu obdržení zavádějících nebo nesprávných pokynů či informací od objednatele, z důvodu prodlení objednatele, z důvodu legislativních změn, z důvodu probíhajících správních či jiných řízení, z důvodu neudělení potřebného souhlasu/povolání ze strany správního orgánu, úřadu či soudu.
- 2.6. Změny předmětu díla, včetně ceny a doby plnění, budou-li změnou ovlivněny, které splňují požadavky článku II. odst. 2.4. této smlouvy, musí být specifikovány v písemném dodatku k této smlouvě (uzavřeného v souladu se ZZVZ, zejm. § 222) a pro zhotovitele se stanou závaznými vždy ode dne účinnosti příslušného písemného dodatku smlouvy.
- b) performance arising from significant changes to delivery of the subject of the Work, carried out on the basis of a specific requirement by the Client, only and exclusively after conclusion of a written amendment to this Contract concluded in compliance with the PPA.
- The following in particular are not considered unforeseen performance:
- i) performance otherwise meeting the terms and conditions of this Contract for unforeseen work, which the Contractor demonstrably knew of or could have known of during signature of this Contract; or
 - ii) performance, execution of which was caused by the Contractor's delay in performance of the subject of the Work or delay in provision of performance related to this, which the Contractor is liable for; or
 - iii) performance, which is the result of defective performance by the Contractor, and also performance, which complies with the solution for performance of the subject of Work and which simply specifies it.
2. 5. The Contractor is never in delay with an obligation or deadline arising from realisation of this Contract, if this delay is caused by the Client, a force majeure or by a third party who is not involved in performance of the subject of the Work on the part of the Contractor. Likewise, the Contractor is not in delay if this concerns failure to meet a deadline or obligation of the Contractor arising from this Contract, due to realisation of additional work, as a result of receiving misleading or incorrect instructions or information from the Client, due to delay by the Client, due to legislative changes, due to administrative or other proceedings in progress, or due to an administrative body, authority or court of law failing to grant the required consent/permit.
2. 6. Changes to the subject of the Work, including the price and the performance deadline, if these are affected by these changes, which meet the requirements of Article II(2.4) of this Contract, must be specified in a written amendment to this Contract (concluded in compliance with the PPA, especially Section 222) and shall become binding for the Contractor always from the date the

respective amendment to the Contract comes into force.

III. Doba a místo plnění

3.1. Smluvní strany se dohodly, že předmět díla bude proveden v následujících termínech:

- 3.1.1 Realizace terénního měření: do 120 dnů od podpisu a účinnosti smlouvy
- 3.1.2 Odevzdání závěrečné zprávy - seismické profily: do 30 dnů od ukončení měření
- 3.1.3 Odevzdání závěrečné zprávy - VSP: do 30 dnů od ukončení měření

Zhotovitel dále předloží detailní prováděcí projekt vč. podrobného harmonogramu prací, a to nejpozději **do 15 dnů** od podpisu a účinnosti smlouvy, který bude průběžně aktualizován na kontrolních dnech.

Plnění díla (měření) bude zahájeno nejpozději **do 30 dnů** od podpisu a účinnosti smlouvy.

Závazné ukončení plnění díla jako celku je, bez ohledu na termíny uvedené ad 3.1.1 až 3.1.3, nejpozději do 31.5. 2024.

Výše uvedená doba plnění (do 31.5. 2024) je platná pouze v případě, že Objednatel obdrží rozhodnutí o poskytnutí dotace (či obdobné rozhodnutí) do 15.1. 2024 nebo v takovém termínu, který bude umožňovat Zhotoviteli realizaci měření v době vegetačního klidu, tj. v termínu do 31.3. 2024. V případě, že Objednatel takové rozhodnutí neobdrží, vyhrazuje si ve smyslu § 100 ZZVZ realizaci posunout na další období vegetačního klidu, které začíná 1.11. 2024. **Závazné ukončení plnění díla jako celku, bez ohledu na termíny uvedené ad 3.1.1 až 3.1.3, je v tomto případě nejpozději do 31.1. 2025.**

S ohledem na skutečnost, že Objednatel obdržel rozhodnutí o poskytnutí dotace až dne 26.6. 2024, platí stran termínů provedení díla shora uvedená výhrada v předchozím odstavci, tj. ukončení plnění díla jako celku nejpozději do 31.5. 2025.

Provedením díla se rozumí úplné dodání a dokončení díla prostého všech vad a současně řádné protokolární předání díla objednateli formou dle článku X. této smlouvy.

III. Site of performance and performance deadline

3. 1. The Parties have agreed that the subject of the Work shall be performed by the following deadlines:

- 3.1.1 Execution of field measurements: within 120 days from signature and effect of this Contract
- 3.1.2 Submission of the final report - seismic profiles: within 30 days from completion of measurements
- 3.1.3 Submission of the final report - VSP: within 30 days from completion of surveys

The Contractor will also submit a detailed workplan, including a detailed schedule of work, **within 15 days** of signature and effect of this Contract, which shall be regularly updated on inspection days.

Performance of the Work (measurements) shall commence within **30 days** from signature and effect of this Contract.

The binding date for completion of the Work as a whole, regardless of the deadlines set under items 3.1.1. to 3.1.3 is by 31 May 2024 at the latest.

The above binding date (i.e. 31 May 2024) is only effective in such a case the Client receives a positive decision on the grant application (or an analogous decision) by the 15th of January 2024 at the latest, or in such a term allowing the Contractor to implement the subject of the Work in the period of vegetation inactivity, i.e. by the 31st of March 2024.

In a case the Client does not receive such a decision, he reserves the right, in compliance with the PPA, Section 100, to postpone the implementation of the Work to the next period of vegetation inactivity that begins on the 1st of November 2024. The binding date for completion of the Work as a whole, regardless of the deadlines set under items 3.1.1. to 3.1.3 is, in this case, by the 31st of January 2025 at the latest.

3.2. Smluvní strany se dohodly, že předmět díla bude proveden v termínech uvedených v odst. 3.1. tohoto článku. Objednatel si i v průběhu plnění díla vyhrazuje právo odsouhlasit veškeré postupy prací a jejich výstupy.

3.3. Smluvní strany se dohodly, že celková doba provedení předmětu díla stanovená touto smlouvou je konečná a nelze ji prodloužovat vyjma případů popsanych v čl. 2.6 a 3.5 této smlouvy.

3.4. Před dobou sjednanou pro předání a převzetí řádně provedeného díla dle článku III. odst. 3.1. smlouvy není objednatel povinen od zhotovitele předmět díla či kteroukoli jeho část převzít.

Zdrží-li se provádění předmětu díla v důsledku důvodů výlučně na straně objednatele, má zhotovitel právo na přiměřené prodloužení doby plnění předmětu díla či jeho části, a to o dobu, o kterou bylo plnění předmětu díla či jeho části takto prodlouženo.

Místem předání a převzetí díla je sídlo objednatele. Místem plnění je město Litoměřice a okolí, bližší specifikace viz též Příloha 8 (Technická specifikace) Zadávací dokumentace veřejné zakázky.

Termín předání a převzetí díla: viz článek III. odst. 3.1 smlouvy.

Since the Client's Funding Approval only became effective on the 26th of June 2024, the exemption mentioned in the paragraph above applies, i.e. the Work as a whole must be completed by the 31st of January 2025.

Performance of the Work is considered to mean a complete delivery and completion of the Work, free of all defects and simultaneously due handing over of the Work to the Client by record, in the form according to Article X. of this Contract.

3. 2. The Parties have agreed that the subject of the Work shall be performed by the following deadlines set out in paragraph 3.1 of this Article. The Client reserves the right to approve all work procedures and their outputs during performance of the Work.

3. 3. The Parties have agreed that the entire period of performance of the subject of the Work stipulated by this Contract is final and cannot be extended, with the exception of cases described under Article 2.6. and 3.5. of this Contract.

3. 4. The Client is not required to accept the subject of Work or any part of it before the deadline arranged for handing over and acceptance of the duly performed Work in accordance with Article III(3.1.) of the Contract.

If performance of the subject of Work is delayed as a result of reasons exclusively on the part of the Client, the Contractor is entitled to adequate extension of the deadline for performance of the Work or its part, by the period by which performance of the Work or its part was delayed in this manner.

The site of handing over and acceptance of the Work is the Client's business premises. The site of performance of the Work is the town of Litoměřice and its surrounding area, for detailed specifications see also Annex No. 8 (Technical Specification) to the tender documentation for the public contract.

Deadline for handing over and acceptance of the Work: see Article III(3.1.) of the Contract.

IV. Cena a způsob plnění, platební podmínky

4.1. Smluvní strany se dohodly na ceně, tzn. ceně maximální, za provedení díla, ve výši 16.205.288,-

IV. Price and method of performance, payment terms

4. 1. The Parties have agreed on a price, i.e. a maximum price, for performance of the Work, in the amount

Kč (slovy: šestnáct milionů dvě stě pět tisíc dvě stě osmdesát osm korun českých) včetně DPH, (dále jen „cena díla“), tj. cena předmětu díla bez DPH 13.392.800,- Kč (slovy: třináct milionů tři sta devadesát dva tisíc osm set korun českých) a DPH 2.812.488- Kč (slovy: dva miliony osm set dvanáct tisíc čtyři sta osmdesát osm korun českých). Tato cena je cenou nejvýše přípustnou po celou dobu trvání smlouvy.

- 4.2. V ceně díla jsou zahrnuty veškeré náklady zhotovitele, které při plnění svého závazku dle této smlouvy vynaloží. Cena díla nebude po dobu do ukončení předmětu díla předmětem zvýšení. Zhotovitel prohlašuje, že všechny technické, finanční, věcné a ostatní podmínky díla zahrnul do kalkulace ceny díla. Zhotovitel výslovně prohlašuje, že součástí ceny díla jsou i veškeré náklady spojené se splněním podmínek pro realizaci předmětu díla dle obecně závazných právních předpisů.

Nabídková cena, resp. cena díla nezahrnuje přípravné práce v podobně zajištění vstupů na pozemky a rovněž nezahrnuje kompenzace za případnou způsobenou škodu při provádění měřících prací. Tyto náklady nese objednatel. Objednatel se zavazuje, že v době podpisu smlouvy budou zajištěny všechny vstupy na dotčené pozemky a uzavřeny dohody o kompenzacích.

- 4.3. Objednatel uhradí cenu díla po provedení díla, tedy po jeho úplném a řádném dokončení a předání jeho předmětu objednateli v souladu s touto smlouvou. Veškeré platby budou provedeny v korunách českých.
- 4.4. Po řádném protokolárním předání a převzetí jednotlivých částí předmětu díla (viz článek X. odst. 10.1. smlouvy) bude zhotovitelem vystaven a objednateli předán daňový doklad – faktura.

Faktura bude vystavena po provedení díla, se splatností 60 kalendářních dní ode dne doručení objednateli. Smluvní strany se vzájemně dohodly, že daň z přidané hodnoty bude zhotovitelem účtována v sazbách dle právních předpisů platných v době uskutečnitelného zdanitelného plnění pro to, které účtované dílčí plnění dle předchozího odstavce. V případě zahraničního dodavatele se postupuje dle příslušných obecně závazných právních předpisů.

of CZK 16,205,288 (in words: **sixteen million two hundred and five thousand two hundred eighty-eight Czech crowns) including VAT** (hereinafter the “Price of the Work”), i.e. the price of the Work excluding VAT CZK 13,392,800 (in words: thirteen million three hundred ninety-two thousand eight hundred Czech crowns) and VAT CZK 2,812,488,- (in words: two million eight hundred twelve thousand four hundred eighty-eight Czech crowns). This price is the highest permissible price for the duration of the Contract.

4. 2. The price of the Work includes all the Contractor's costs, which it expends during performance of its obligations according to this Contract. The price of the Work shall not be increased in the period up to completion of the subject of the Work. The Contractor declares that all technical, financial, factual and other terms and conditions of the Work have been included in calculation of the price of the Work. The Contractor explicitly declares that the price of the Work includes all costs related to fulfilling the terms and conditions for performance of the subject of the Work according to the generally binding legal regulations.

The bid price, or the price of the Work, does not include preparatory work in the form of assuring access to land and also does not include compensation for potentially caused damages during performance of the measurements. These costs are borne by the Client. The Client undertakes that all access to land shall be assured and that compensation agreements shall be concluded at the time of signature of this Contract.

4. 3. The Client shall pay the price of the Work after performance of the Work, i.e. after its full and due completion and handing over of the subject of the Work to the Client in compliance with this Contract. All payments shall be made in Czech crowns.

4. 4. After due handing over and acceptance of individual parts of the subject of Work by record (see Article X.(10.1) of the Contract), the Contractor shall issue and deliver to the Client a tax document - invoice.

The invoice will be issued after performance of the Work and shall be due payable within 60 calendar days from the date of its delivery to the

Objednatel podepsaný předávací protokol nezavazuje zhotovitele odpovědnosti za řádné provedení předmětu díla jako celku bez vad a nedodělků.

- 4.5. Veškeré vícepráce, změny, doplňky nebo rozšíření, které nejsou součástí předmětu díla dle smlouvy, musí být vždy před jejich realizací písemně odsouhlaseny objednatelům včetně jejich ocenění ve formě písemného dodatku k této smlouvě uzavřeného v souladu se ZZVZ. Pokud zhotovitel provede některé z těchto prací bez předchozího písemného odsouhlasení objednatelům, má objednatel právo odmítnout jejich úhradu a cena za jejich provedení je součástí ceny za provedení předmětu díla.

- 4.6. *odstavec neobsažen.*

- 4.7. Daňový doklad dle tohoto článku smlouvy bude vystaven dle obecně platných právních předpisů platných v době uskutečnění zdanitelného plnění a musí obsahovat všechny náležitosti řádného účetního a daňového dokladu ve smyslu příslušných právních předpisů, zejména zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů. Dále tento daňový doklad bude obsahovat údaje o názvu a registračním čísle projektu, které jsou uvedeny v preambuli této smlouvy. Přílohou daňových dokladů budou vždy kopie předávacího protokolu potvrzeného pověřenou osobou zadavatele s podrobným rozpisem provedených prací a dodávek.

- 4.8. V případě, že daňový doklad nebude obsahovat správné údaje či bude neúplný, je objednatel oprávněn daňový doklad vrátit k ve lhůtě do data jeho splatnosti zhotoviteli. Zhotovitel je povinen takový daňový doklad opravit, aby splňoval podmínky stanovené touto smlouvou. Lhůta splatnosti běží znovu od dodání nové nebo opravené faktury.

- 4.9. Úhrada ceny za provedení předmětu díla, ať již jako celku či dílčích plnění, nemá vliv na uplatnění práva objednatel z vad předmětu díla.

- 4.10. Zhotovitel je povinen fakturu se splatností 60 kalendářních dní ode dne doručení objednateli vystavit ve výši 90 % částky odpovídající seznamu skutečně provedených prací bezprostředně po schválení seznamu skutečně provedených prací. Fakturu na zbývajících 10 % je zhotovitel oprávněn vystavit po úplném odstranění

Client. The Parties have agreed that the Contractor shall charge value added tax at the rates according to the legal regulations valid at the time of taxable supplies for the specifically charged individual performance according to the previous paragraph. The procedure is according to the respective generally binding legal regulations in the case of a supplier from another country.

The record of handing over signed by the Client does not relieve the Contractor of liability for due performance of the subject of the Work as a whole, free of defects and unfinished work.

4. 5. All additional work, changes, additions or expansions, which are not part of the subject of the Work according to the Contract, must always be approved by the Client in writing before their realisation, including their valuation, in the form of a written amendment to this Contract concluded in compliance with the PPA. If the Contractor performs any of this work without the Client's prior written approval, the Client is entitled to refuse to pay for this work and the price for its performance is included in the price for performance of the subject of the Work.

- 4.6. *paragraph empty.*

- 4.7. The tax document according to this Article of the Contract shall be issued according to the generally valid legal regulations valid at the time of taxable supplies and must include all the requisites of a proper accounting and tax document within the meaning of the respective legal regulations, especially Act No. 235/2004 Coll., on value added tax, as amended. This tax document shall also contain information about the Project name and registration number, which are given in the preamble of this Contract. Copies of the record of handing over confirmed by the Client's authorised person, with a detailed breakdown of the executed work and deliveries, must always be attached to the tax documents.

- 4.8 If the tax document does not contain the correct data or is incomplete, the Client is entitled to return the tax document to the Contractor before its due date. The Contractor is required to correct the returned tax document so that it meets the terms and conditions stipulated herein. A new due date is set from delivery of the new or corrected invoice.

případných vad zjištěných při předání/převzetí díla. Pozastávka ve výši 10 % z celkové smluvní ceny díla bez DPH bude odběratelem proplacena až po odstranění případných vad zjištěných při předání/převzetí díla.

4.9 Payment of the price for performance of the subject of the Work, either as a whole or as partial performance, is without prejudice to application of the Client's rights on the basis of defects in the Work.

4.10 The Contractor is required to issue an invoice with a due date of 60 calendar days from the date of delivery to the Client in 90% of the amount corresponding to the list of actually executed work, immediately after approval of the list of actually executed work. The Contractor is entitled to issue an invoice for the remaining 10% after potential defects found during handing over/acceptance of the Work have been completely removed. The retained 10% amount of the total contractual price of the Work, excluding VAT, shall be paid by the Client only after any potential defects found during handing over/acceptance of the Work have been removed.

V. Součinnost smluvních stran

5.1. Smluvní strany se zavazují vyvinout veškeré úsilí k vytvoření potřebných podmínek pro realizaci díla dle podmínek stanovených touto smlouvou, které vyplývají z jejich smluvního postavení. To platí i v případech, kde to není výslovně stanoveno ustanovením této smlouvy.

5.2. Pokud jsou kterékoli ze smluvních stran známy skutečnosti, které jí budou bránit, aby dostála svým smluvním povinnostem, sdělí tuto skutečnost neprodleně písemně druhé smluvní straně. Smluvní strany se dále zavazují neprodleně odstranit v rámci svých možností všechny okolnosti, bránící z její strany splnění jejich smluvních povinností.

5.3. Zhotovitel se zavazuje, že na základě skutečností zjištěných v průběhu plnění povinností dle této smlouvy navrhne a provede opatření směřující k dodržení podmínek stanovených touto smlouvou pro naplnění smlouvy, k ochraně objednatele před škodami, ztrátami a zbytečnými výdaji a že poskytne objednateli, zástupci objednatele jednajícímu ve věcech technických a jiným osobám zúčastněným na provádění díla veškeré potřebné doklady, konzultace, pomoc a jinou součinnost.

5.4. Zhotovitel je podle ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné

V. Cooperation between the Parties

5. 1. The Parties undertake to make all effort to create the required conditions for realisation of the Work according to the conditions set out herein, which arise from their contractual positions. This also applies in cases that are not explicitly stipulated in the provisions of this Contract.

5. 2. If either of the Parties is aware of any circumstances that could prevent it from fulfilling its contractual duties, they immediately inform the other Party of this in writing. The Parties also undertake to immediately remedy all circumstances preventing fulfilment of their contractual obligations as possible.

5. 3. The Contractor undertakes, on the basis of facts established during performance of obligations according to this Contract, to propose and implement measures for the purpose of adherence to the terms and conditions stipulated herein, fulfilment of the Contract, protection of the Client against damages, loss and unnecessary expenses, and to provide the Client, the Client's representatives acting in technical matters and other persons involved in performance of the Work, with all the necessary documents, consultations, help and other cooperation.

5. 4. In accordance with the provisions of Section 2(e) of Act No. 320/2001 Coll., on financial inspection

správě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s úhradou zboží nebo služeb z veřejných výdajů.

in public administration and on amendments to some acts, as amended, the Contractor is a person required to cooperate during execution of financial inspections carried out in relation to payment for goods or services using public funds.

5.5. Zhotovitel je povinen archivovat originální vyhotovení smlouvy včetně jejích dodatků, originály účetních dokladů a dalších dokladů vztahujících se k realizaci předmětu této smlouvy po dobu 10 let od zániku této smlouvy. Po tuto dobu je zhotovitel povinen umožnit osobám oprávněným k výkonu kontroly projektů provést kontrolu dokladů souvisejících s plněním této smlouvy.

5. 5. The Contractor is required to archive the original of the Contract, including its amendments, the originals of accounting documents and other documents related to realisation of the subject of this Contract, for a period of 10 years from the date of termination of this Contract. The Contractor is required to allow persons authorised to carry out inspections of projects to inspect documents related to performance of this Contract throughout this period.

5.6. Zhotovitel se zavazuje umožnit objednateli a Státnímu fondu životního prostředí ČR provádět věcné, finanční a účetní kontroly v průběhu realizace projektu i po jeho dokončení do odsouhlasení závěrečného vyhodnocení projektu. Zároveň se zavazuje zajistit potřebnou součinnost při této kontrole s dalšími subjekty, které jsou oprávněny tyto kontroly provádět.

5. 6. The Contractor undertakes to enable the Client and the Czech State Environmental Fund to perform factual, financial and accounting inspections during realisation of this Project and after its completion, until approval of the final assessment of the Project has been granted. It also undertakes to ensure the required cooperation during this inspection with other subjects who are authorised to carry out these inspections.

5.7. Zhotovitel je povinen na základě závěrů z kontrolní činnosti provést nápravná opatření vedoucí k odstranění zjištěných nedostatků.

5. 7. The Contractor is required to implement remedial measures leading to removal of deficiencies established on the basis of the conclusions of an inspection.

VI. Prohlášení, práva a závazky smluvních stran

VI. Declaration, rights and obligations of the Parties

6.1. Zhotovitel prohlašuje, že ke dni podpisu smlouvy:

- a) není jako právnická osoba v likvidaci;
- b) není proti němu vedeno konkursní řízení ani vyrovnací řízení ve smyslu zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení, ve znění pozdějších předpisů a takové řízení nebylo zastaveno či zrušeno z důvodu nedostatku majetku zhotovitele a dále není předlužen či neschopen plnit své splatné závazky vůči svým věřitelům;
- c) uzavření/m této smlouvy:
 - neporuší správní rozhodnutí orgánu státní správy České republiky;
 - neporuší ustanovení žádné dohody, smlouvy či jiného ujednání, které uzavřel se třetí osobou;
 - nebude mít za následek újmu nebo

6. 1. The Contractor declares that, as of the date of signature of this Contract:

- a) it is not a legal person in the process of winding up;
- b) no bankruptcy proceeding or settlement proceeding within the meaning of Act No. 182/2006 Coll., on bankruptcy and the methods of its resolution, as amended, is being directed against it, and no such proceeding has been suspended or cancelled due to the Contractor's insufficient assets and the Contractor is also not overindebted or insolvent;
- c) by concluding this Contract:
 - it will not be in breach of an administrative ruling by a government administration body of the Czech Republic;

- požadavek na splacení jakéhokoli správního poplatku, dotací nebo jiného závazku zhotovitele;
- d) neučinil nic, ať již sám anebo za spolupráce či prostřednictvím třetí osoby, co by omezilo či znemožnilo dosažení účelu této smlouvy.
- 6.2. Zhotovitel se zavazuje, že objednateli bezodkladně (nejpozději do 5 dnů) po vzniku takové skutečnosti písemně oznámí:
- podání návrhu na prohlášení konkursu na majetek zhotovitele dle zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení, ve znění pozdějších předpisů; nebo
 - podání návrhu na vyrovnání na majetek zhotovitele dle zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení, ve znění pozdějších předpisů; nebo
 - vstup zhotovitele do likvidace; nebo
 - splnění podmínek prohlášení konkursu na majetek zhotovitele, tj. zejména že zhotovitel je předlužen anebo insolventní; nebo
 - rozhodnutí o provedení přeměny zhotovitele, zejména fúzí, převodem jmění na společníka či rozdělením, provedení změny právní formy zhotovitele či provedení jiných organizačních změn; nebo
 - omezení či ukončení činnosti zhotovitele, která bezprostředně souvisí s předmětem této smlouvy; nebo
 - všechny skutečnosti, které by mohly mít vliv na přechod či vypořádání závazků zhotovitele vůči objednateli vyplývajících z této smlouvy či s touto smlouvou souvisejících; nebo
 - rozhodnutí o zrušení zhotovitele.
- 6.3. Zhotovitel prohlašuje, že před podpisem této smlouvy řádně překontroloval předané materiální podklady a dokumentaci a řádně prověřil místní podmínky a všechny nejasné podmínky pro realizaci díla či jeho části si vyjasnil s objednatelem nebo místním šetřením.
- 6.4. Zhotovitel se zavazuje:
- při provádění předmětu díla zachovávat platné obecně závazné předpisy a rozhodnutí orgánů veřejné správy.
 - písemně upozornit objednatele na nevhodnost, případně nepřipustnost
- it will not breach any agreement, contract or other provision, which it concluded with a third party;
 - this will not result in harm or a claim for payment of any administrative fee, subsidy or other obligation of the Contractor;
- d) it has not done anything, either alone or in cooperation, or by means of a third party, which would restrict or prevent the purpose of this Contract from being achieved.
6. 2. The Contractor undertakes to immediately inform the Client in writing (within 5 days) after origin of the following circumstances:
- submission of a petition to declare bankruptcy against the Contractor's assets according to Act No. 182/2006 Coll., on bankruptcy and the methods of its resolution, as amended; or
 - submission of a petition for settlement against the Contractor's assets according to Act No. 182/2006 Coll., on bankruptcy and the methods of its resolution, as amended; or
 - the Contractor's entry into receivership; or
 - fulfilment of the terms and conditions for declaration of bankruptcy against the Contractor's assets, i.e. especially if the Contractor is overindebted or insolvent; or
 - a ruling to execute conversion of the Contractor, especially by merger, transfer of equity to a member or by division, execution of changes to the Contractor's legal form or execution of other organisational changes; or
 - restriction or termination of the Contractor's activities, directly related to the subject of this Contract; or
 - all circumstances that could affect transfer or settlement of the Contractor's obligations towards the Client arising from this Contract or related to it; or
 - decisions to terminate the Contractor.
6. 3. The Contractor declares that, before signature of this Contract, it duly examined the provided background information and documents and duly verified the local conditions and clarified all unclear terms and conditions for realisation of the Work or its part with the Client or by on-site investigation.
6. 4. The Contractor undertakes to:

podkladových materiálů, pokynů a věcí, které mu byly předány objednatelem nebo objednatelem požadovaných změn, ať již z hlediska důsledků pro jakost a provedení předmět díla či rozporu s podklady pro uzavření této smlouvy, ustanoveními nebo rozhodnutími orgánů veřejné správy či obecně závaznými právními předpisy či jinými normami, a to bezodkladně poté, co tuto skutečnost zjistí či mohl zjistit. V případě, že objednatel bude, i přes upozornění zhotovitele, písemně trvat na užití podkladových materiálů, pokynů a věcí, které byly zhotoviteli předány objednatelem, je zhotovitel oprávněn odmítnout jejich plnění pouze tehdy, pokud by se jejich splněním mohl vystavit správnímu či trestnímu postihu.

6.5. Zhotovitel se zavazuje, že zajistí provádění předmětu díla tak, aby provádění předmětu díla bylo zabezpečeno odborným dozorem zhotovitele, který bude garantovat dodržování postupů nabídnutých zhotovitelem v nabídce nebo postupů dohodnutých s objednatelem v průběhu plnění. Totéž platí pro práce subdodavatelů. Doklady o odborné způsobilosti subdodavatele je povinen předložit zhotovitel objednateli před zahájením prací.

6.6. Zhotovitel se zavazuje:

- a) uhradit objednateli do deseti dnů poté, kdy k tomu bude objednatelem písemně vyzván, veškeré pokuty či další sankce, které byly objednateli vyměřeny (pravomocným rozhodnutím) orgány veřejné správy v souvislosti s porušením povinností zhotovitele stanovených touto smlouvou či obecně závaznými právními předpisy při provádění předmětu díla. Úhrada bude provedena na účet objednatele uvedený v záhlaví této smlouvy; tímto ujednáním není dotčena obecná náhrada škody.
- b) vyvstane-li v průběhu provádění předmětu díla nutnost upřesnění způsobu jeho provedení, neprodleně si vyžádat předchozí písemný souhlas či pokyn objednatele. Tím není dotčena povinnost zhotovitele dle článku VI. odst. 6.6. písm. a) smlouvy.

6.7. Objednatel je oprávněn:

- a) observe the valid generally binding regulations and rulings by public administration bodies when performing the subject of the Work.
- b) notify the Client in writing of the inappropriateness or unacceptability of background materials, instructions and items, which were provided to it by the Client, or of changes required by the Client, whether from the aspect of their impact on the quality and execution of the subject of the Work or conflict with the background materials for conclusion of this Contract, provisions or decisions by public administration bodies or the generally binding legal regulations or other standards, immediately after it establishes or could have established this fact. If the Client, despite notification by the Contractor, insists in writing on use of background materials, instructions and items that were provided to the Contractor by the Client, the Contractor is authorised to refuse their performance only if this could expose it to administrative or criminal penalties by such performance.

6. 5. The Contractor undertakes to assure performance of the subject of the Work in such a way that performance of the subject of the Work is assured by the Contractor's professional supervisor, who will guarantee adherence to procedures offered by the Contractor in the bid or procedures arranged with the Client during performance. The same applies to work by subcontractors. The Contractor is required to submit documents of the subcontractors' professional qualifications to the Client before commencing work.

6. 6. The Contractor undertakes to:

- a) pay the Client, within ten days after being notified by the Client in writing, all fines or other penalties, which are imposed on the Client (by legally effective ruling) by public administration bodies in relation to breach of the Contractor's duties stipulated herein or by the generally binding legal regulations, during performance of the subject of the Work. This payment shall be made to the Client's account given in the heading of this Contract; this provision is without prejudice to general compensation of damages.
- b) if the need to specify the method of performance of the subject of Work arises during such performance, to immediately request the Client's prior written consent or instructions. This is without prejudice to the

- a) sám či prostřednictvím třetí osoby provádět cenovou kontrolu v průběhu provádění předmětu díla a kontrolu provádění závěrečného vyúčtování předmětu díla; všichni účastníci této smlouvy jsou povinni vytvářet dostatečné podmínky pro provádění cenové kontroly.
- b) sám či prostřednictvím třetí osoby vykonávat v místě provádění předmětu díla dozor objednatele a v jeho průběhu zejména sledovat, zda jsou práce prováděny právními předpisy a v souladu s rozhodnutím orgánů veřejné správy.
- 6.8. Objednatel neudělil zhotoviteli žádné oprávnění uzavírat pracovně právní či jiné vztahy nebo jednat jménem objednatele. Současně smluvní strany dohodly, že každá osoba zaměstnaná nebo jinak využívaná zhotovitelem při provádění předmětu díla bude placena zhotovitelem a bude považována pro účely této smlouvy za zaměstnance zhotovitele.
- Contractor's duty in accordance with Article VI.(6.6)(a) of the Contract.
6. 7. The Client is authorised to:
- a) perform price checks during performance of the subject of the Work and inspect execution of the final accounts for the subject of the Work, independently or by means of a third party; all the parties to this Contract are required to create adequate conditions for performing price checks.
- b) to execute Client supervision at the site of performance of the subject of Work, independently or by means of a third party, and to especially monitor whether work is performed in compliance with legal regulations and in compliance with rulings by public administration bodies during the work.
6. 8. The Client has not granted the Contractor any authorisation to arrange additional contracts or subcontracts or act by other means on behalf of the Client. The Parties have also agreed that each person employed or otherwise used by the Contractor during performance of the subject of Work shall be paid by the Contractor and shall be considered the Contractor's employee for the purpose of this Contract.

VII. Předání díla

VII. Handing over the Work

- | | |
|---|--|
| <p>7.1. Zhotovitel se zavazuje realizovat předmět díla průběžně a předat výstupy z předmětu díla v termínech definovaných harmonogramem v článku III. odst. 3.1 a objednatel se zavazuje jej převzít v termínech stanovených tímto harmonogramem.</p> | <p>7. 1. The Contractor undertakes to realise the subject of the Work continuously and to hand over the outputs from the subject of the Work within the deadlines defined in the schedule in Article III.(3.1.) and the Client undertakes to accept these within the deadlines specified by this schedule.</p> |
| <p>7.2. Předání se uskuteční fyzickým převzetím objednatel. O předání a převzetí bude sepsán písemný protokol dle článku X. této smlouvy podepsaný oprávněnými osobami obou smluvních stran.</p> | <p>7. 2. Handing over takes place by physical acceptance by the Client. A written record of the submission and acceptance of the work, according to Article X. of this Contract, shall be signed by the authorised persons of both Parties.</p> |
| <p>7.3. Veškerá dokumentace projektu včetně podkladových materiálů bude zhotovitelem objednateli předávána v originálech, a to jak v listinné formě, tak v elektronické, editovatelné formě (viz také Příloha X. Technická specifikace - část 2).</p> | <p>7. 3. All the original Project documentation, including background materials, shall be handed over by the Contractor to the Client, both in physical format and in electronic, editable format (see also Annex X. Technical Specifications - part 2).</p> |
| <p>7.4. V případě zjištění závad či nedostatků musí být o těchto zjištěných skutečnostech sepsán zápis a stanoveny termíny jejich odstranění.</p> | <p>7. 4. If defects or deficiencies are found, a record must be executed of these findings and a deadline for their removal must be determined.</p> |

VIII. Podmínky provádění předmětu díla

- 8.1. Zhotovitel bude svým jménem projednávat a hradit náklady vyplývající z projednaných záležitostí přímo souvisejících s jeho činností při realizaci předmětu díla a dokončení předmětu díla, které jsou v jeho kompetenci a za které plně odpovídá. Zhotovitel si zajistí technické zázemí pro svoji činnost na vlastní náklady.
- 8.2. Zhotovitel je povinen zajistit a financovat veškeré subdodavatelské práce a nese za ně záruku vůči objednateli v plném rozsahu dle této smlouvy.
- 8.3. Zhotovitel je povinen na písemnou výzvu objednatele předložit objednateli kdykoli v průběhu provádění předmětu díla písemný seznam všech svých poddodavatelů.

Etická doložka

- 8.4. Zhotovitel si musí stále počínat čestně a nestranně v souladu s kodexem jednání své profese. Musí se zdržet toho, aby činil veřejná prohlášení o projektu a pracích bez předchozího schválení objednatel.
- 8.5. Zhotovitel nesmí přijmout žádnou platbu související se smlouvou, kromě té, která je

VIII. Terms and Conditions for performance of the subject of the Work

8. 1. The Contractor shall, in its own name, negotiate and cover the costs arising from the negotiated matters directly related to its activities during realisation of the subject of the Work and completion of the subject of the Work, which are within its competence and for which it is fully liable. The Contractor shall assure technical facilities for its activities at its own expense.
8. 2. The Contractor is required to assure and finance all subcontractor work and guarantees this work to the Client in the full extent according to this Contract.
8. 3. The Contractor is required to submit to the Client, at any time during performance of the subject of the Work, a written list of all its subcontractors, at the Client's request.

Ethical clause

8. 4. The Contractor must always act honourably and impartially in compliance with the Code of Ethics of its profession. The Contractor must refrain from making public statements about the Project and the work, without the Client's prior approval.

stanovena v této zadávací dokumentaci. Zhotovitel a jeho zaměstnanci nesmí vykonávat žádnou činnost ani přijmout jakoukoli výhodu neslučitelnou s jeho závazky vůči objednateli.

- 8.6. Zhotovitel a jeho zaměstnanci (či poddodavatelé) jsou povinni zachovávat profesionální mlčenlivost po celou dobu trvání smlouvy a po jejím ukončení. Všechny zprávy a dokumenty připravené a přijaté zhotovitelem jsou důvěrné.
- 8.7. Zhotovitel se zdrží jakýchkoli vztahů, které by patrně ohrozily jeho nezávislost nebo nezávislost jeho zaměstnanců.

Odpovědnost a pojištění zhotovitele

- 8.8. Zhotovitel na sebe přejímá zodpovědnost a ručení za škody způsobené všemi osobami zúčastněnými na provádění předmětu díla s výjimkou osob objednatele po celou dobu provádění předmětu díla, tzn. do převzetí předmětu díla objednatelem bez vad a nedodělků, stejně tak za škody způsobené svou činností objednateli nebo třetím osobám na majetku. **Zhotovitel neodpovídá za škody vzniklé samotnou činností vibrátorů při provádění vlastních měřících prací (tj. škody vzniklé pohybem měřících vozidel po pozemcích, na kterých bude probíhat měření). Tyto náklady nese objednatel. Tím však nejsou dotčeny škody, které vzniknou z důvodu nedodržení obecně závazných právních předpisů zhotovitelem (např. při pohybu měřících vozidel na komunikacích (např. jejich poškození), či na jiné infrastruktuře, apod.).**

- 8.9. *odstavec neobsazen.*

- 8.10. Zhotovitel je povinen mít uzavřenou pojistnou smlouvu ve prospěch objednatele i zhotovitele, a to po celou dobu provádění díla. Pojistná smlouva musí:

- a) pokrývat odpovědnost za škody způsobené při výkonu podnikatelské činnosti zhotovitele na prováděném díle a dále odpovědnost za škodu způsobenou na životě, zdraví a majetku třetích osob, včetně majetku objednatele, činností prováděnou v souvislosti s plněním předmětu smlouvy, a to ve výši minimálně 5 mil. Kč,

8. 5. The Contractor must not accept any payments related to the Contract apart from those that are stipulated in this tender documentation. The Contractor and its employees must not carry out any activities or accept any benefit incompatible with its obligations towards the Client.

8. 6. The Contractor and its employees (or subcontractors) are required to maintain professional confidentiality throughout the duration of the Contract and after its end. All messages and documents prepared and accepted by the Contractor are confidential.

8. 7. The Contractor shall refrain from any relationships, which would evidently threaten its impartiality or the independence of its employees.

The Contractor's liability and insurance

8. 8. The Contractor assumes responsibility and liability for damages caused by all persons involved in performance of the subject of the Work, with the exception of the Client's persons, throughout the period of performance of the subject of the Work, i.e. until the subject of the Work is accepted by the Client, free of defects and unfinished work, and also for damages caused by its activities to the Client or the property of third parties. **The Contractor is not liable for damages arising from the activities of vibrators during individual performance of measurements work (i.e. damages caused by the movement of the trucks-vibrators on the premises where measuring takes place). These costs are borne by the Client. However, this provision is without prejudice to general compensation of damages arising from breaching general laws and regulations by the Contractor (e.g. by movement of the trucks or other devices on the public roads or other infrastructure and causing damages to this infrastructure etc.).**

8. 9. *paragraph empty.*

- 8.10. The Contractor is required to have an insurance policy to the benefit of the Client and the Contractor, valid throughout the period of performance of the Work. The insurance policy must:

- b) pokrývat pojištění prováděného díla v rozsahu daném touto smlouvou s limitem min. 5 mil. Kč
- c) být udržována v platnosti a účinnosti po celou dobu plnění předmětu této smlouvy.
- d) být předložena na vyzvání objednatele bez zbytečného odkladu kdykoli během provádění díla

V případě podání nabídky více zhotoviteli společně musí toto pojištění pokrýt škody způsobené kterýmkoliv ze zhotovitelů včetně jejich poddodavatelů.

- a) cover liability for damages caused during execution of the Contractor's business activities on the performed Work and also liability for damages caused to the lives, health and property of third parties, including the Client's property, activities carried out in relation to performance of the Subject of the Contract, in the minimum value of CZK 5 million.
- b) Cover the insurance of the performed Work in the scope specified herein throughout the duration of the Contract.
- c) be kept valid and effective throughout the period of performance of this Contract.
- d) be submitted at the Client's request without undue delay, at any time during performance of the Work

If a bid is submitted by multiple contractors jointly, this insurance must cover damages caused by any of these contractors, including their subcontractors.

IX. Záruka za jakost a zkoušky předmětu díla

- 9.1. Zhotovitel se zavazuje, že předaný předmět díla bude prostý jakýchkoli vad a bude mít vlastnosti dle obecně závazných právních předpisů, této smlouvy a zadávací dokumentace, dále bude mít vlastnosti první jakosti provedení a bude proveden v souladu s ověřenou technickou praxí.
- 9.2. *odstavec neobsažen.*
- 9.3. Objednatel je oprávněn reklamovat vady předmětu díla u zhotovitele, a to písemnou formou. V reklamaci musí být popsána vada předmětu díla, určen nárok objednatele z vady předmětu díla, případně požadavek na způsob odstranění vad, a to včetně termínu pro odstranění vad zhotovitelem. Objednatel má právo volby způsobu odstranění důsledku vadného plnění.
- 9.4. Práva a povinnosti z dodavatelem poskytnuté záruky vznikají okamžikem provedení a předání zhotoviteli té části díla, ke které se poskytnuté záruky vztahují, a nezanikají ani odstoupením kterékolí ze smluvních stran od smlouvy.

X. Protokol o předání a převzetí předmětu díla

- 10.1. Zhotovitel se zavazuje řádně provést předmět díla a protokolárně předat objednateli jednotlivé části předmětu díla v termínech uvedených v čl. III. odst. 3.1. této smlouvy. O předání předmětu díla zhotovitelem objednateli bude sepsán písemný protokol. Dílo a jeho jednotlivé části se považují za řádně předané, pokud je plněno řádně, včas a bez vad a tato skutečnost je vyznačena v předávacím protokolu, v opačném případě se uvede seznam vad a nedodělků a termíny k jejich odstranění a předmět díla se nepovažuje za předaný. Součástí protokolu musí být soupis provedených prací a případné příslušné listiny a dokumenty související s dílem a jeho možností užívání.

Osobou oprávněnou k podpisu předávacího protokolu za objednatele je:

● RNDr. Petr Mixa 

IX. Quality warranty and tests of the subject of the Work

- 9.1. The Contractor undertakes that the handed over subject of the Work shall be free of any defects and shall have the attributes according to the generally binding legal regulations, this Contract and the tender documentation, it shall also be of the highest quality and shall be performed in compliance with proven technical practice.
- 9.2. *paragraph empty.*
- 9.3. The Client is entitled to claim defects in the subject of the Work to the Contractor, in writing. The claim must contain a description of the defect in the subject of the Work, the Client's claim on the basis of the defect in the subject of the Work, possibly the specified method of removal of defects, including the deadline for removal of the defects by the Contractor. The Client is entitled to select the method for removal of the consequences of defective performance.
- 9.4. The rights and duties arising from the warranty provided by the Supplier come into effect at the time the part of the Work, to which the provided warranties apply, is performed and handed over and are not terminated, not even on withdrawal of either of the Parties from the Contract.

X. Record of handing over and acceptance of the subject of the Work

- 10.1. The Contractor undertakes to duly realise the subject of the Work and to hand over the individual parts of the subject of the Work to the Client by the deadlines defined in Article III.(3.1.) of this Contract. A written record shall be executed of handing over of the subject of the Work by the Contractor to the Client. The Work and its individual parts are considered duly handed over if they are performed duly, on time and without defects and this fact is stated in the record of handing over, otherwise a list of defects and unfinished work is created, including the deadlines for their removal, and the subject of Work is not considered handed over. The record must include a list of the performed work and potentially the respective documents related to the Work and the options for its use.

- Mgr. Vít Peřestý, Ph.D.,



Osobou oprávněnou k podpisu předávacího protokolu za zhotovitele je:

-

10.5. Vadou se pro účely této smlouvy rozumí odchylka v kvantitě, kvalitě, rozsahu, termínech nebo parametrech díla stanovených touto smlouvou, zadávací dokumentací a obecně závaznými předpisy bránící využití díla k jeho účelu.

10.6. Objednatel má právo ve lhůtě 10 dnů od předání díla či části díla vznést výhrady nebo připomínky k předávanému dílu či části díla; v takovém případě se Strany zavazují zahájit společné jednání za účelem odstranění veškerých vzájemných rozporů a nalezení shody nad předávaným dílem či částí díla, a to nejpozději do pěti (5) pracovních dnů od výzvy kterékoliv Strany. V takovém případě se dílo či část díla nepovažují za převzaté se všemi důsledky z toho vyplývajících a přejímací řízení se v takovém případě zopakuje analogicky dle tohoto článku smlouvy.

The person authorised to sign the record of handing over on behalf of the Client is:

- RNDr. Petr Mixa
- Mgr. Vít Peřestý, Ph.D.,



The person authorised to sign the record of handing over on behalf of the Contractor is:

-

10. 5. For the purpose of this Contract, defects mean deviations in the quantity, quality, scope, deadlines or parameters of the Work stipulated by this Contract, the tender documentation and the generally binding legal regulations, which prevent use of the work for its purpose.

10. 6. The Client is entitled to raise reservations or objections against the handed over Work or its part, within a time limit of 10 days from the date of handing over the Work or its part; in such cases the Parties undertake to commence negotiations for the purpose of removing all mutual discrepancies and reaching an agreement over the handed over Work or its part within five (5) business days from the date either of the Parties asks the other to do so. In such cases, the Work or its part is not considered accepted, with all the consequences arising from this, and the receiving proceeding is repeated analogically according to this Article of the Contract.

XI. Smluvní pokuty a úrok z prodlení

11.1. Smluvní strany se dohodly na tom, že v případě porušení ustanovení článku III. odst. 3.1., článku IX. odst. 9.1. nebo 9.2. smlouvy zhotovitelem nebo v případě, že zhotovitel bude v prodlení s poskytnutím součinnosti, k níž je povinen podle této smlouvy, je zhotovitel povinen uhradit objednateli smluvní pokutu ve výši 0,06 % z celkové ceny za provedení předmětu díla, a to za každý den prodlení.

11.2 Smluvní strany se dohodly, že v případě porušení ustanovení článku VI. odst. 6.1., 6.5. a 6.6. nebo článku V. této smlouvy zhotovitelem je zhotovitel povinen uhradit objednateli smluvní pokutu ve výši 0,06 % z celkové ceny za provedení předmětu díla, a to za každé porušení smlouvy zvlášť.

XI. Contractual penalties and interest on late payment

11. 1. The Parties have agreed that in the case of breach of the provisions of Article III.(3.1) and Article IX.(9.1.) or (9.2.) of the Contract by the Contractor, or if the Contractor delays in providing the cooperation that is required to provide according to this Contract, the Contractor is required to pay the Client a contractual penalty in the value of 0.06% of the total price for performance of the subject of the Work, for each day of delay.

11. 2 The Parties have agreed that in the case of breach of the provisions of Article VI.(6.1), (6.5.) and (6.6.) or Article V. of this Contract by the Contractor, the Contractor is required to pay the Client a contractual penalty in the value of 0.06% of the

- 11.3. Smluvní strany se dohodly na tom, že v případě prodlení s úhradou odměny dle ustanovení čl. IV této smlouvy je objednatel povinen uhradit zhotoviteli úrok z prodlení ve výši 0,05% z nezaplacené částky za každý den prodlení.
- 11.4. Smluvní pokuta je splatná do 21 dní ode dne, kdy byla povinné straně doručena písemná výzva k jejímu zaplacení ze strany oprávněné strany, a to na účet oprávněné strany uvedený v písemné výzvě. Ustanovením o smluvní pokutě není dotčeno právo oprávněné strany na náhradu škody v plné výši. Případným odstoupením od smlouvy nárok na úhradu smluvní pokuty nezaniká.

XII. Odstoupení od smlouvy

- 12.1. Smluvní strany se dohodly, že mohou od této smlouvy odstoupit v případech, kdy to stanoví zákon či tato smlouva, jinak v případě podstatného porušení této smlouvy. Odstoupení od smlouvy musí být provedeno písemnou formou a je účinné okamžikem jeho doručení druhé straně smluvního vztahu. Odstoupením od smlouvy se tato smlouva od okamžiku doručení projevu vůle směřujícího k odstoupení od smlouvy druhé smluvní straně ruší.
- 12.2. Smluvní strany se dohodly, že podstatným porušením smlouvy je, jestliže zhotovitel, resp. objednatel:
- a) po písemné výzvě objednatele nepřevzme pracoviště, nezahájí práce dle harmonogramu nebo se dostane do prodlení s prováděním předmětu díla, ať již jako celku či jeho jednotlivých částí, ve vztahu k termínům provádění předmětu díla dle článku III. této smlouvy, které bude delší než čtrnáct kalendářních dnů, nebo
 - b) podá návrh na prohlášení konkursu na svůj majetek ve smyslu ustanovení zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení, ve znění pozdějších předpisů nebo bude prohlášen konkurs na majetek zhotovitele na základě návrhu věřitele

total price for performance of the subject of the Work, for each breach of the Contract separately.

11. 3. The Parties have agreed that, in the event of delay in payment of the remuneration according to the provisions of Article IV. of this Contract, the Client is required to pay the Contractor interest on late payment in the amount of 0.05% of the unpaid amount for each day of delay.
11. 4. The contractual penalty is due payable within 21 days from the day a request for its payment by the entitled Party was delivered to the obliged Party, to the entitled Party's account given in the written request. The provisions regarding the contractual penalty are without prejudice to the entitled Party's right to compensation of damages in full. Potential withdrawal from the Contract does not result in termination of the right to payment of a contractual penalty.

XII. Withdrawal from the Contract

12. 1. The Parties have agreed that they may withdraw from the Contract in cases stipulated by the law or this Contract, or in cases of material breach of this Contract. Withdrawal from the Contract must be made in writing and is effective at the time of delivery to the other Party. Upon withdrawal from this Contract, this Contract is voided from the moment of delivery of expression of the will to withdraw from the Contract to the other Party.
12. 2. The Parties have agreed that material breach of the Contract is if the Contractor, or the Client:
- a) fails to take receipt of the work site, fails to commence work according to the schedule or finds itself in delay in performance of the subject of the work, whether as a whole or its individual parts, in relation to the deadlines for performance of the subject of Work according to Article III. of this Contract, by more than fourteen calendar days, or
 - b) files a petition for declaration of bankruptcy against its assets within the meaning of the provisions of Act No. 182/2006 Coll., on bankruptcy and the methods of its resolution, as amended, or bankruptcy is declared against the Contractor's assets on the basis of a petition by the Contractor's creditor, or a preliminary trustee of the bankrupt estate is appointed by a court ruling for the Contractor within the meaning of Act No.

zhotovitele či bude na základě rozhodnutí soudu ustanoven předběžný správce konkursní podstaty pro zhotovitele ve smyslu zákon č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení, ve znění pozdějších právních předpisů nebo bude zhotovitelem podán návrh na vyrovnání ve smyslu ustanovení zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení, ve znění pozdějších předpisů, nebo

- c) vstoupil do likvidace; nebo
- d) porušil některou ze svých povinností uvedených v článku VIII. smlouvy; nebo
- e) porušil některý ze svých závazků dle článku VI. odst. 6.2. smlouvy nebo se ukáže nepravdivým, neúplným či zkresleným některé z prohlášení dle článku VI. odst. 6.1. této smlouvy, resp.

- 12.3. V případě odstoupení od smlouvy ze strany objednatele podle shora uvedených ustanovení nebo z důvodu zmaření účelu smlouvy zhotovitelem vzniká objednateli vůči zhotoviteli nárok na úhradu prokázaných vícenákladů (tj. nákladů vynaložených objednatelem nad cenu za provedení předmět díla) vynaložených na dokončení předmětu díla třetí osobou a na úhradu ztrát vzniklých prodloužením termínu dokončení předmět díla. Nárok objednatele účtovat zhotoviteli smluvní pokutu tím nezaniká.

XIII. Adresy pro doručování

- 13.1. Smluvní strany se dohodly následujícím způsobem na adrese pro doručování písemné korespondence:

- a) objednateli: Klárov 131/3, 118 21 Praha 1
- b) zhotoviteli: ...;

tím není dotčeno právo, resp. účinnost doručení na adresu aktuálně uvedenou v příslušném veřejném rejstříku.

- 13.2. Smluvní strany se dohodly, že v případě změny sídla, a tím i adresy pro doručování, budou písemně informovat o této skutečnosti bez zbytečného odkladu druhou smluvní stranu.

XIV. Doručování

182/2006 Coll., on bankruptcy and the methods of its resolution, as amended, or the Contractor files a petition for settlement within the meaning of the provisions of Act No. 182/2006 Coll., on bankruptcy and the methods of its resolution, as amended, or

- c) it enters into receivership; or
- d) it breaches any of its duties set out in Article VIII. of the Contract; or
- e) it breaches any of its obligations according to Article VI.(6.2) of the Contract or any of the statements according to Article VI.(6.1) or (12.3.) of this Contract are found to be untrue, incomplete or misrepresented.

- 12.3. In the event of the Client's withdrawal from the Contract according to the provisions set out above, or for reasons of frustration of the purpose of the Contract by the Contractor, the Client becomes entitled to claim reimbursement of proven additional costs against the Contractor (i.e. costs expended by the Client in addition to the price for performance of the Work) expended on completion of the subject of the work by a third party and for covering losses arising as a result of extension of the deadline for completion of the subject of the Work. This is without prejudice to the Client's right to charge the Contractor a contractual penalty.

XIII. Correspondence addresses

- 13.1. The Parties have agreed as follows on the correspondence address:

- a) for the Client: Klárov 131/3, 118 21 Prague 1
- b) for the Contractor: ...;

this is without prejudice to the right, or the effect of delivery to the address currently given in the respective public register.

- 13.2. The Parties have agreed that in the event of changes to the registered office and therefore also the correspondence address, they will inform the other Party of this in writing without undue delay.

XIV. Delivery

- 14.1. Komunikace mezi stranami probíhá zásadně písemně, přednostně elektronickou formou prostřednictvím datové schránky a e-mailu na kontakty uvedené v této smlouvě; tím není dotčeno doručování v listinné podobě prostřednictvím držitele poštovní licence na adresy uvedené v této smlouvě nebo ve veřejných rejstřících.
14. 1. Communication between the Parties takes place exclusively in writing, preferentially in electronic format by means of a data box and e-mail to the contacts given in this Contract; this does not affect delivery in physical format by means of a postal licence holder to the addresses given in this Contract or in the public registers.

XV. Společná ustanovení

- 15.1. Smluvní strany se dohodly na tom, že jakákoliv peněžitá plnění dle smlouvy jsou řádně a včas splněna, pokud byla příslušná částka odepsána z účtu povinné strany ve prospěch účtu oprávněné smluvní strany (věřitele) nejpozději v poslední den splatnosti.
- 15.2. V případě sporů souvisejících se smlouvou se smluvní strany vždy pokusí o smírné řešení. Nedojde-li k němu a není-li dále uvedeno jinak, rozhodne o sporu místně a věcně příslušný soud objednatelé.
- 15.3. Smluvní strany se zavazují:
- a) vzájemně včas a řádně informovat o všech podstatných skutečnostech, které mohou mít vliv na plnění dle této smlouvy,
 - b) vyvinout potřebnou součinnost k plnění této smlouvy.
- 15.4. Pokud kterékoliv ustanovení této smlouvy nebo jeho část bude neplatné či nevynutitelné anebo se stane neplatným či nevynutitelným nebo bude shledáno neplatným či nevynutitelným soudem či jiným příslušným orgánem, pak tato neplatnost či nevynutitelnost nebude mít vliv na platnost či vynutitelnost ostatních ustanovení smlouvy nebo jejich částí. Smluvní strany se zavazují takové neplatné ustanovení nahradit ustanovením novým, které bude ponejvíce zachovávat účel a smysl smluvního vztahu. Obdobně bude postupováno, dojde-li ke změně předpisů týkajících se vztahů založených smlouvou.
- 15.5. Tato smlouva může být měněna nebo doplňována pouze písemnými oboustranně odsouhlasenými, a průběžně číslovanými dodatky, podepsanými oprávněnými zástupci obou smluvních stran, které musí být obsaženy na jedné listině. Písemná forma pak platí i pro změnu ujednání v tomto odstavci.
- 15.6. Způsobenou škodou objednateli je i nepřidělení či ztráta nároku na spolufinancování projektu z prostředků EU a veřejných rozpočtů ČR, v jehož rámci je předmět smlouvy realizován, pokud nepřidělení či ztráta nároku je v přímé souvislosti s konáním Zhotovitele.

XV. Common provisions

15. 1. The Parties have agreed that any monetary consideration according to the Contract is fulfilled on time and duly if the relevant amount is debited from the account of the obliged Party to the benefit of the account of the entitled Party (creditor) on the due date at the latest.
15. 2. In the event of disputes related to the Contract, the Parties shall always attempt to reach an amicable agreement. If this cannot be achieved, and unless specified otherwise below, the dispute is judged by the Client's court with local and subject-matter jurisdiction.
15. 3. The Parties undertake to:
- a) provide each other with timely and due information about all significant circumstances that could affect performance of this Contract,
 - b) provide the necessary cooperation for performance of this Contract.
15. 4. If any provision of this Contract or its part is invalid or unenforceable, or becomes invalid or unenforceable, or is found to be invalid or unenforceable by a court of law or other body with jurisdiction, then such invalidity and unenforceability shall be without prejudice to the validity or enforceability of the remaining provisions of this Contract or its part. The Parties undertake to replace such invalid provisions with new provisions that preserve the purpose and intent of the contractual relationship as closely as possible. The procedure shall be similar if the regulations concerning contractual relations are amended.
15. 5. This Contract may only be amended or supplemented by bilaterally approved written and numbered amendments, signed by the authorised representatives of both Parties, which must be contained on one document. Written format also applies to amendment of the provisions in this paragraph.
15. 6. Damages incurred by the Client include non-allocation or loss of the right to co-financing of the project from EU Funds and Czech public budgets, within the terms of which the subject of this Contract is realised, if non-allocation or loss of this right directly results from the Contractor's actions.

XVI. Ochrana informací

- 16.1. Smluvní strany jsou si vědomy toho, že v rámci plnění této smlouvy:
- a) si mohou vzájemně úmyslně nebo i opominutím poskytnout informace, které budou považovány za důvěrné (dále „důvěrné informace“),
 - b) mohou jejich zaměstnanci získat vědomou činností druhé strany nebo i jejím opominutím přístup k důvěrným informacím druhé strany.
- 16.2. Veškeré důvěrné informace zůstávají výhradním vlastnictvím předávající strany a přijímající strana vyvine pro zachování jejich důvěrnosti a pro jejich ochranu stejné úsilí, jako by se jednalo o její vlastní důvěrné informace. S výjimkou plnění této smlouvy se strany zavazují neduplikovat žádným způsobem důvěrné informace druhé strany, nepředat je třetí straně ani svým vlastním zaměstnancům a zástupcům s výjimkou těch, kteří s nimi potřebují být seznámeni, aby mohli splnit tuto smlouvu. Strany se zároveň zavazují nepoužít důvěrné informace druhé strany jinak než za účelem plnění této smlouvy.
- 16.3. Nedohodnou-li se smluvní strany výslovně jinak, považují se za důvěrné implicitně všechny informace, které jsou a nebo by mohly být součástí obchodního tajemství, tj. např. popisy nebo části popisů technologických procesů a vzorců, technických vzorců a technického know-how, informace o provozních metodách, procedurách a pracovních postupech, obchodní nebo marketingové plány, koncepce a strategie nebo jejich části, nabídky, kontrakty, smlouvy, dohody nebo jiná ujednání s třetími stranami, informace o výsledcích hospodaření, o vztazích s obchodními partnery, o pracovněprávních otázkách a všechny další informace, jejichž zveřejnění přijímající stranou by předávající straně mohlo způsobit škodu.
- 16.4. Pokud jsou důvěrné informace poskytovány v písemné podobě nebo ve formě textových souborů na počítačových médiích, je předávající strana povinna upozornit přijímající stranu na důvěrnost takového materiálu jejím vyznačením alespoň na titulní stránce.

XVI. Protection of information

16. 1. The Parties are aware that, within the terms of performance of this Contract:
- a) they may intentionally or as a result of negligence provide each other with information that shall be considered confidential (hereinafter the “confidential information”),
 - b) their employees may acquire the confidential information of the other Party as a result of its intentional activities or its negligence.
16. 2. All confidential information remains the exclusive property of the providing Party and the receiving Party will make all effort to preserve its confidentiality and protect this information as if this were its own confidential information. With the exception of performance of this Contract, the Parties undertake to refrain from duplicating the confidential information of the other Party in any way, and to refrain from disclosing it to third parties or their own employees and representatives, with the exception of those that need to be acquainted with this information in order to perform this Contract. The Party also undertake to refrain from using the confidential information of the other Party otherwise than for the purpose of performance of this Contract.
16. 3. Unless the Parties explicitly agree otherwise, all information that is or could be part of a trade secret, i.e. descriptions or parts of descriptions of technological processes and formulae, technical formulae and technical know-how, information about operating methods, procedures and work procedures, business or marketing plans, concepts and strategies or their parts, bids, contracts, agreements or other arrangements with third parties, information about profits/losses, relations with business partners, labour issues and all other information, disclosure of which by the receiving party could cause harm to the providing party, is considered implicitly confidential.
16. 4. If confidential information is provided in written format or in the form of text files on computer media, the providing Party is required to inform the receiving Party of the confidentiality of such material by marking this on the title page at least.

- 16.5. Bez ohledu na výše uvedená ustanovení se za důvěrné nepovažují informace, které:
- a) se staly veřejně známými, aniž by to zavinila záměrně či opominutím přijímající strana,
 - b) měla přijímající strana legálně k dispozici před uzavřením této smlouvy, pokud takové informace nebyly předmětem jiné, dříve mezi smluvními stranami uzavřené smlouvy o ochraně informací,
 - c) jsou výsledkem postupu, při kterém k nim přijímající strana dospěje nezávisle a je to schopna doložit svými záznamy nebo důvěrnými informacemi třetí strany,
 - d) po podpisu této smlouvy poskytne přijímající straně třetí osoba, jež takové informace přitom nezíská přímo ani nepřímo od strany, jež je jejich vlastníkem.
- 16.6. Ustanovení tohoto článku není dotčeno ukončením účinnosti této smlouvy z jakéhokoliv důvodu po dobu dalších 10 let.
16. 5. Regardless of the above provision, the following information is not considered confidential:
- a) which becomes public knowledge, without this being caused intentionally or by negligence by the receiving Party,
 - b) that the receiving Party legally had available before conclusion of this Contract, if such information was not the subject of another confidentiality agreement previously concluded between the Parties,
 - c) is the result of procedures during which the receiving Party independently concludes this information and is capable of demonstrating this by providing its records or the confidential information of third parties,
 - d) after signature of this Contract, this information is provided to the receiving Party by a third party, which does not obtain this information directly or indirectly from the Party that owns this information.
16. 6. The provisions of this Article survive the termination of this Contract for any reason for a period of 10 years

XVII. Závěrečná ustanovení

- 17.1. Tato smlouva se vyhotovuje ve třech vyhotoveních, z nichž dvě obdrží objednatel a jedno zhotovitel.
- 17.2. Smluvní strany se dohodly, že v případě zániku právního vztahu založeného touto smlouvou zůstávají v platnosti a účinnosti i nadále ustanovení, z jejichž povahy vyplývá, že mají zůstat nedotčena zánikem právního vztahu založeného touto smlouvou.
- 17.3. Zhotovitel souhlasí s využíváním údajů vztahujících se k projektu v informačních systémech za účelem administrace projektu a zajištění publicity a podpoře poskytnuté prostřednictvím programu Spravedlivá transformace.
- 17.4. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu druhou ze smluvní stran a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv. Zhotovitel bezvýhradně souhlasí se zveřejněním své identifikace a dalších parametrů Smlouvy, včetně ceny, v souladu s příslušnými právními předpisy. Zveřejnění v registru smluv provede Objednatel.
- 17.6. Závaznou součástí této smlouvy, ač k ní pevně jako její příloha vzhledem k jejímu rozsahu nepřipojena, je také Zadávací dokumentace objednatele (coby zadavatele veřejné zakázky) pro veřejnou zakázku a v rámci Zadávací dokumentace pak zejména její přílohy č. 7, 8, 10 a 11. Podkladem pro uzavření této smlouvy je pak také Nabídka zhotovitele (coby účastníka, resp. vybraného dodavatele veřejné zakázky). Nabídka zhotovitele je také závaznou součástí této smlouvy a podkladem pro její uzavření, ač k ní také není vzhledem k jejímu rozsahu pevně připojena, jako její příloha. V případě rozporu Nabídky zhotovitele s podklady objednatele (zejm. se Zadávací dokumentací), mají přednost podklady objednatele. Přílohou č. 1 této smlouvy je pak vzor formuláře protokolu o předání a převzetí díla.
- 17.7. V případě potíží s výkladem této smlouvy či sporu stran o výklad určitého ustanovení této smlouvy, bude smlouva vykládána podle české verze, resp. ve smyslu účelu dle české verze.

XVII. Final provisions

17. 1. This Contract is executed in three counterparts, two of which are for the Client and one for the Contractor.
17. 2. The Parties have agreed that in the event of termination of the legal relationship based on this Contract, the provisions, the nature of which indicates that they should remain unaffected by termination of the legal relationship based on this Contract, remain valid and effective.
- 17.3. The Contractor agrees with the use of information applying to the Project in information systems for the purpose of administration of the Project and assurance of publicity and support provided by means of the Just Transition Fund programme.
17. 4. This Contract becomes valid on the date of signature by the second Contracting party and becomes effective on the date its publication in the Register of Contracts. The Contractor agrees without reservations to disclosure of its identification and other parameters of the Contract, including the price, in compliance with the respective legal regulations. The Client will publish the Contract in the Register of Contracts.
17. 6. A binding part of this contract, although not firmly attached to it as an annex due to its scope, is also the Client's (as the contracting authority) tender documentation for the public contract and, within the tender documentation, in particular its Annexes 7, 8, 10 and 11. The basis for the conclusion of this contract is also the Bid of the Contractor (as the tenderer or the selected contractor respectively). The contractor's bid is also a binding part of this contract and the basis for its conclusion, although it is not firmly attached to the contract as an annex due to its size. In the event of a conflict between the Contractor's bid and the Client's documents (in particular the Tender Documentation), the Client's documents shall prevail. A pattern of the handover and takeover protocol is attached as Annex 1 to this contract.
- 17.7. In the event of difficulties with the interpretation of this contract or a dispute between the parties regarding the interpretation of a certain provision of this contract, the contract will be interpreted

according to the Czech version, or in the sense of
purpose according to the Czech version.

Česká geologická služba,
státní příspěvková organizace
Mgr. Zdeněk Venera, Ph.D., ředitel

Geofizyka Toruń S.A.
xxx, xxx

Příloha č. 1 / Annex No 1:

Formulář protokolu o předání a převzetí díla
Handover /takeover protocol
v rámci realizace projektu
within project
„Měření seismických profilů v Litoměřicích“
"Measuring of seismic profiles in Litoměřice"

Přebírající / takeover party:

Sídlo / Registered office: Klárov 131/3, 118 21 Praha 1
IČO / Company ID No: 00025798
jednající / represented by: Mgr. Zdeněk Venera, Ph. D., ředitel



Kontaktní osoba / Contact person: Mgr. Vít Peresty, Ph.D.

Předávající / handover party:
Geofizyka Toruń S.A.

Sídlo / Registered office:
IČO / Company ID No:
jednající / represented by:
Bankovní spojení / Banking information:
Číslo účtu / Account No:
Kontaktní osoba / Contact person:

Předmět předání /Handover subject:

Charakteristika a hodnocení jakosti předmětu / Characterisation and evaluation of the quality of the subject:

Vady předmětu / Defect of the subject:

Lhůta pro odstranění vady /Remediation time:

Nutné dodatečně požadované práce / Further necessary works:

Předmět díla objednatel přejímá / Handover subject is taken over:

Datum / Date:

Za předávajícího

Za přebírajícího